

Doc. **XII-quater**
N. 17

CAMERA DEI DEPUTATI

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 417

Le rassicurazioni della Nato e il sostegno ai partner

Trasmessa il 15 dicembre 2014

NATO PARLIAMENTARY ASSEMBLY

RESOLUTION n. 417

NATO reassurance and support to partners ^(*)

The Assembly,

1. *Strongly deploring* Russia's illegal and illegitimate annexation of Crimea and its continued efforts to destabilise Ukraine, as well as the continuous illegal occupation and unlawful recognition of the territories of Georgia, namely Abkhazia and South Ossetia, which are a blatant violation of international law and run counter to the principles and commitments in the Euro-Atlantic Partnership Council Basic Document, the 1994 Budapest Memorandum, the 12 August 2008 ceasefire accord, the NATO-Russia Founding Act of 1997, and the Rome Declaration;

2. *Deeply concerned* that Russia's aggression against Ukraine and its continued intimidation as well as the ongoing occupation of the Abkhazia and South Ossetia regions of Georgia and steps taken by Russia towards the *de facto* annexation of Abkhazia pose a serious threat to European peace and security;

3. *Noting* that Moscow's pledge to protect ethnic Russians and Russian-speaking minorities living outside the Russian Federation is so broad and vague that it could be misused as a pretext for a military

intervention in any country with a Russian minority;

4. *Stressing* the right of all sovereign countries to chart their own foreign policy course in line with their rights and obligations under the UN Charter, without outside interference;

5. *Recognising* that the security and stability of NATO's East European partners impacts Euro-Atlantic stability as a whole;

6. *Noting* that the Alliance does not seek confrontation and poses no threat to Russia and welcoming that NATO continues to aspire to a cooperative, constructive relationship with Russia based on common security concerns and interests;

7. *Emphasising* that the Alliance cannot and will not compromise on its principles which underpin security in Europe and North America and noting that the future relationship with Russia will be contingent on a clear, constructive change in Russia's actions which demonstrates compliance with international law and its international obligations and responsibilities;

8. *Welcoming* the reassurance measures confirmed at the Wales Summit as a clear and unambiguous signal that the Alliance will protect and defend any member state against an aggression;

(*) Presented by the Political Committee and adopted by the Plenary Assembly on Monday 24 November 2014, The Hague, Netherlands.

9. *Recognising* that the continuing security environment and the reassurance measures for NATO's East European member states require increased defence investment if NATO is to maintain its current capabilities and develop new ones to counter the current and future security threats effectively;

10. URGES member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to take the necessary political, military, and financial measures to implement the decisions taken in Wales in order to increase Allied military capabilities and interoperability;

b. to urgently take the relevant measures to ensure energy sufficiency for allied countries and avoid their current dependency on Russia;

c. to continue reassurance measures to NATO's East European member states as long as necessary, and expand them if the situation so requires;

d. to consider the possibility of additional NATO bases in member countries that are threatened by continued or escalated Russian aggression;

e. to assist Ukraine and Georgia in countering the military and economic tools of coercion that Russia employs, as well as its campaign of misinformation, and to support bilateral assistance from NATO member states to increase Ukraine's and Georgia's defence capabilities;

f. to continue diplomatic efforts to encourage Russia to implement concrete steps to de-escalate the crisis in Ukraine and to consider tightening sanctions if further acts of aggression are committed;

g. to assist NATO partner countries in the Euro-Atlantic region to choose their own path and help them to resist undue pressure from Russia;

h. to monitor developments in Moldova as well as in the South Caucasus closely and to support the countries in the region by helping them to build capacity and resist any possible pressure from Russia;

i. to remain committed in their support for the territorial integrity, independence and sovereignty of all NATO partner countries;

j. to support current aspirant countries – Bosnia-Herzegovina, Georgia, the former Yugoslav Republic of Macedonia^(**) and Montenegro – on their path to NATO membership;

11. CALLS UPON the government and parliament of the Russian Federation:

a. to reverse the illegal and illegitimate annexation of Crimea and recognition of Georgia's occupied regions, to fulfil its international obligations and to abide by international law;

b. to refrain from any further interference and aggressive actions in Ukraine and Georgia or in any other state of the region;

c. to take active steps to de-escalate the crisis, including to engage in a meaningful dialogue with the Ukrainian government;

d. to revoke the proposed treaty on « alliance and integration » with the occupied region of Abkhazia.

(**) Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE L'OTAN

RESOLUTION n. 417

La reassurance de l'OTAN et le soutien aux partenaires ^(*)

L'Assemblée,

1. *Déplorant vivement* l'annexion illégale et illégitime de la Crimée par la Russie et ses efforts soutenus pour déstabiliser l'Ukraine, ainsi que l'occupation illégale et continue des territoires géorgiens de l'Abkhazie et de l'Ossétie du Sud et leur reconnaissance illicite, lesquels constituent une violation flagrante du droit international et vont à l'encontre des principes et engagements contenus dans le Document de base du Conseil de Partenariat euro-atlantique, le Mémoire de Budapest de 1994, l'accord de cessez-le-feu du 12 août 2008, l'Acte fondateur OTAN-Russie de 1997 et la Déclaration de Rome;

2. *Profondément préoccupée* par le fait que l'agression et les actes continuels d'intimidation de la Russie contre l'Ukraine, ainsi que l'occupation actuelle des régions de l'Abkhazie et de l'Ossétie du Sud de la Géorgie et les mesures prises par la Russie en vue de l'annexion de facto de l'Abkhazie, font peser une menace sérieuse sur la paix et la sécurité européennes;

3. *Notant* que l'engagement de Moscou de protéger les Russes de souche et les minorités russophones vivant hors de la Fédération de Russie est tellement large et vague qu'il pourrait être utilisé à mauvais escient comme prétexte à une intervention militaire dans tout pays hébergeant une minorité russe;

4. *Soulignant* le droit de tous les pays souverains de fixer leurs propres orientations de politique étrangère conformément à leurs droits et obligations découlant de la Charte des Nations unies, sans ingérence extérieure;

5. *Reconnaissant* que la sécurité et la stabilité des partenaires de l'OTAN en Europe orientale ont un impact sur la stabilité euro-atlantique dans son ensemble;

6. *Notant* que l'Alliance ne recherche pas la confrontation et ne représente aucune menace pour la Russie et saluant le fait que l'OTAN continue d'aspirer à une relation coopérative et constructive avec la Russie sur la base de préoccupations et d'intérêts de sécurité communs;

7. *Soulignant* que l'Alliance ne peut pas et ne veut pas transiger avec ses principes

(*) Présentée par la Commission politique et adoptée par l'Assemblée plénière le lundi 24 novembre 2014 à La Haye, Pays-Bas.

qui sous-tendent la sécurité en Europe et en Amérique du Nord, et notant que la relation future avec la Russie sera subordonnée à une évolution claire et constructive des actions de cette dernière, qui attestera de son respect du droit international ainsi que de ses obligations et responsabilités internationales;

8. *Accueillant avec satisfaction* les mesures de réassurance confirmées au Sommet du Pays de Galles, qui traduisent comme un signal clair et sans équivoque la volonté de l'Alliance de protéger et de défendre tout Etat membre face à une agression;

9. *Reconnaissant* que le maintien de l'environnement de sécurité et les mesures de réassurance pour les Etats d'Europe orientale membres de l'OTAN exigent un relèvement des investissements de défense si l'OTAN veut maintenir ses capacités actuelles et en développer de nouvelles pour contrer les menaces de sécurité présentes et futures de manière efficace;

10. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à prendre les mesures politiques, militaires et financières nécessaires pour mettre en œuvre les décisions prises au Pays de Galles dans le but de renforcer les capacités et l'interopérabilité militaires des Alliés;

b. à prendre de toute urgence les mesures appropriées pour assurer l'auto-suffisance énergétique des pays alliés et éviter leur dépendance actuelle à l'égard de la Russie;

c. à maintenir les mesures de réassurance à l'intention des Etats d'Europe orientale membres de l'OTAN aussi longtemps que nécessaire, et à les élargir si la situation l'exige;

d. à étudier la possibilité d'établir des bases supplémentaires de l'OTAN dans les pays membres menacés par une poursuite ou une escalade de l'agression russe;

e. à aider l'Ukraine et la Géorgie à contrer les outils militaires et économiques de coercition utilisés par la Russie ainsi que la campagne de désinformation menée par cette dernière, et à soutenir l'assistance bilatérale de la part d'Etats membres de l'OTAN pour renforcer les capacités de défense de l'Ukraine et de la Géorgie;

f. à poursuivre leurs efforts diplomatiques pour encourager la Russie à mettre en œuvre des mesures concrètes pour désamorcer la crise en Ukraine, et à envisager de durcir les sanctions si de nouveaux actes d'agression étaient commis;

g. à aider les pays partenaires de l'OTAN situés dans la zone euro-atlantique à choisir leur propre voie, et à les aider à résister aux pressions indues exercées par la Russie;

h. à suivre de près l'évolution de la situation en Moldova ainsi que dans le Caucase du Sud, et à soutenir les pays de la région en les aidant à se doter de capacités et à résister à d'éventuelles pressions exercées par la Russie;

i. à rester engagés dans leur soutien à l'intégrité territoriale, à l'indépendance et à la souveraineté de tous les pays partenaires de l'OTAN;

j. à soutenir les actuels pays candidats – la Bosnie-Herzégovine, la Géorgie, l'ex-République yougoslave de Macédoine ^(**) et le Monténégro – sur la voie de l'adhésion à l'OTAN;

11. EXHORTE le gouvernement et le Parlement de la Fédération de Russie:

a. à revenir sur l'annexion illégale et illégitime de la Crimée et sur la reconnais-

(**) La Turquie reconnaît la République de Macédoine sous son nom constitutionnel.

sance des régions occupées de Géorgie, à respecter ses obligations internationales et à se conformer au droit international;

b. à s'abstenir de nouvelles ingérences et d'actions agressives en Ukraine et en Géorgie ou dans n'importe quel Etat de la région;

c. à prendre des mesures concrètes pour désamorcer la crise en Ukraine, notamment en ouvrant un dialogue constructif avec le gouvernement de Kyiv;

d. à annuler le projet de traité « d'alliance et d'intégration » avec la région occupée d'Abkhazie.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

RISOLUZIONE n. 417

Le rassicurazioni della NATO e il sostegno ai partner ^(*)

L'Assemblea,

1. *Deplorendo con fermezza* l'annessione illegale e illegittima della Crimea da parte della Russia e i continui tentativi di quest'ultima di destabilizzare l'Ucraina, oltre che la continuata occupazione illegale e il riconoscimento illegittimo dei territori della Georgia, vale a dire l'Abcasia e l'Ossezia del Sud, in flagrante violazione del diritto internazionale e dei principi e degli impegni enunciati nel Documento di base del Consiglio del Partenariato euro-atlantico, nel Memorandum di Budapest del 1994, nell'accordo sul cessate il fuoco del 12 Agosto 2008, nell'Atto istitutivo NATO-Russia del 1997 e nella Dichiarazione di Roma;

2. *Profondamente preoccupata* per la grave minaccia che l'aggressione russa dell'Ucraina e la continua azione intimidatoria nei confronti del paese nonché la continuata occupazione delle regioni della Georgia, Abcasia e Ossezia del Sud, e le misure adottate dalla Russia per quella che è di fatto un'annessione dell'Abcasia, rap-

presentano per la pace e la sicurezza in Europa;

3. *Constatando* che l'impegno assunto da Mosca di proteggere i russi etnici e le minoranze russofone che vivono fuori dalla Federazione russa è così generico e vago che potrebbe essere impropriamente utilizzato come pretesto per un intervento militare in qualunque paese che ospiti una minoranza russa;

4. *Sottolineando* il diritto di ogni paese sovrano di definire la propria strategia di politica estera, in linea con i diritti e gli obblighi sanciti dalla Carta dell'ONU, senza interferenze esterne;

5. *Riconoscendo* che la sicurezza e la stabilità dei partner NATO dell'Europa orientale si ripercuotono sulla stabilità dell'intera area euro-atlantica;

6. *Rilevando* che l'Alleanza non cerca lo scontro né rappresenta una minaccia per la Russia, e *compiacendosi* del fatto che la NATO continui ad ambire a una relazione collaborativa e costruttiva con questo paese, basata su preoccupazioni e interessi comuni in materia di sicurezza;

(*) Presentata dalla Commissione Politica e adottata dall'Assemblea Plenaria all'Aia, Paesi Bassi, lunedì 24 Novembre 2014. presentano per la pace e la sicurezza in Europa;

7. *Sottolineando* che l'Alleanza non può e non intende accettare compromessi sui suoi principi, che sono alla base della sicurezza in Europa e in America settentrionale, e constatando che le future relazioni con la Russia dipenderanno da un cambiamento chiaro e costruttivo delle azioni di quest'ultima, che dimostri l'ottemperanza del Paese al diritto internazionale e il suo rispetto delle responsabilità e degli obblighi internazionali assunti;

8. *Accogliendo con favore* le misure di rassicurazione, confermate in occasione del Vertice NATO del Galles, come un segnale chiaro e univoco che l'Alleanza proteggerà e difenderà dall'aggressione ogni Stato membro;

9. *Riconoscendo* che, se si vuole che la NATO continui a mantenere le sue attuali capacità e che ne sviluppi di nuove per far fronte efficacemente alle minacce attuali e future alla sicurezza, saranno necessari maggiori investimenti nella difesa per continuare a garantire la sicurezza e mantenere le misure di rassicurazione per gli Stati membri NATO dell'Europa orientale;

10. ESORTA i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza nordatlantica a:

a. adottare le misure politiche, militari e finanziarie necessarie a mettere in pratica le decisioni assunte in Galles, migliorando così le capacità militari e l'interoperabilità degli Alleati;

b. adottare con urgenza misure adeguate per garantire la sufficienza energetica dei Paesi alleati ed evitare la loro attuale dipendenza dalla Russia;

c. proseguire le misure di rassicurazione per gli Stati membri NATO dell'Europa orientale fin quando sarà necessario,

ampliando tali misure se la situazione dovesse richiederlo;

d. valutare la possibilità di ulteriori basi NATO nei paesi membri minacciati dalla continuata aggressione russa o da un suo inasprimento;

e. assistere l'Ucraina e la Georgia nel contrastare gli strumenti coercitivi militari ed economici impiegati dalla Russia e la sua campagna di disinformazione, sostenendo altresì l'assistenza bilaterale degli Stati membri della NATO al fine di rafforzare le capacità di difesa di Ucraina e Georgia;

f. proseguire gli sforzi diplomatici tesi a incoraggiare la Russia ad attuare misure concrete per ridimensionare la crisi in Ucraina, valutando anche un inasprimento delle sanzioni qualora la Russia commetta ulteriori atti di aggressione;

g. assistere i paesi partner della NATO nella regione euro-atlantica a scegliere la loro strada e a resistere alle pressioni indebite esercitate dalla Russia;

h. monitorare da vicino gli sviluppi in Moldova e nel Caucaso meridionale e sostenere i paesi della regione aiutandoli a rafforzare le loro capacità e a resistere a eventuali pressioni da parte della Russia;

i. proseguire l'impegno a sostenere l'integrità territoriale, l'indipendenza e la sovranità di tutti i Paesi partner della NATO;

j. sostenere i paesi che attualmente aspirano a diventare membri della NATO — Bosnia ed Erzegovina, Georgia, ex Repubblica Jugoslava di Macedonia — nel loro percorso verso l'adesione;

11. INVITA il governo e il parlamento della Federazione russa a:

a. revocare l'annessione illegale e illegittima della Crimea e il riconoscimento

delle regioni occupate della Georgia, onorare i suoi obblighi internazionali e rispettare il diritto internazionale;

b. astenersi da qualunque ulteriore interferenza e da azioni aggressive in Ucraina e in Georgia o in qualunque altro Stato della regione;

c. adottare misure positive per ridimensionare la crisi, anche avviando un dialogo autentico con il governo ucraino;

d. revocare il Trattato su un'« alleanza e integrazione » proposto alla regione occupata dell'Abcasia.

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA

€ 1,00



170124013240